

DE Montageanleitung

EN Assembly instructions

HU Beépítési útmutató

SL Navodila za montažo

SR Упутство аз монтажу

SQ Manuali pér montim

BG Монтажна инструкция

CS Návod k montáži

BS/HU Uputa za montažu

ES Instrucciones de montaje

FR Notice de montage

IT Istruzioni di montaggio

PT Instruções de Instalação

PL Instrukcja montażu

RO Instructiuni de instalare

RU Инструкция по монтажу

SK Návod na montáž



E-Mail: kundendienst@ro-ro-online.com
Fax: +49 (0) 80 85 - 93 88 73 50
Web: www.ro-ro-online.com

</

	DE	EN	HU	SL	SR	SQ	BG	CS	BS/HR	ES	FR	IT	PT	PL	RO	RU	SK	
9		Markieren Sie die Punkte für Dübelbohrungen im Mindestabstand von 15 cm aus der Ecke heraus und maximal 50 cm zwischen den einzelnen Bohrungen.	Mark the points for dowel drillings in a minimum distance of 15 cm from the corner and a maximum of 50 cm between the individual drillings.	Rajzoljon be pontokat a töléláthatóhoz a saroktól legalább 15 cm-es távolságban, az egyes furatok között maximum 50 cm lehét.	Oznáčte točka za vrtanie z vložkou v najmäjišej razdali 15 cm od vogala v največ 50 cm med posamičnimi izvrtninami.	Маркирайте места за дупле са размаком 15 см од ћошка оквира и максималним размаком од 50 см између дупли.	Zgjidhni piket pér hapjen e vrimev nē largesi minimale prej 15 cm, duke u nisur nga kendi dha maksimalish 50 cm ndërmjet vrimeve të hapura.	Маркирайте точките за отворите на дубелите на минимално разстояние од 15 cm од врата или максимум 50 cm меѓу отделните отвори.	Oznáčte si pomocí bodu polohu otvoru pro hmoždinky, s minimálnim odstupem od rohu 15 cm a maximálnim rozstupem jednotlivých otvoru 50 cm.	Obilježite točke za bušenje rupa za tiple u najmanjem razmaku od 15 cm od ugla i maksimalno 50 cm između pojedinih otvora.	Marque los puntos que permitirán el perçage des trous de cheville. Respete un espacio mínimo de 15 cm entre los elementos y un espacio máximo de 50 cm entre cada uno de los agujeros.	Marquez les points qui permettront le percage des trous de cheville. Respectez un espace minimal de 15 cm entre les deux éléments et un espace maximal de 50 cm entre chaque trou de perçage.	Marque os pontos para os orificios das cavilhas a uma distância mínima de 15 cm a partir do canto e um máximo de 50 cm entre cada orifício.	Zaznaczaj punkty na otwory na kolki w odległości 15 cm rozpoznyając od kąta i maksymalnie 50 cm pomiędzy pojedynczymi wywierconymi otwarami.	Selectați punctele pentru gauri de doge în distanță minimă de 15 cm de la colț și o maximă de 50 cm între gauri individuale.	Разметить точки для дюбелей на расстоянии не менее 15 см от угла, и не более 50 см между дюбелями.	Označte si body pre otvory pre hmoždinky v minimálnom odstupe 15 cm od rohu a maximálne 50 cm medzi jednotlivými otvormi.	
10		Bohren Sie die Dübellöcher. Die Fuge zwischen dem Elementrahmen und Mauerwerk im Bereich der Befestigungspunkte mit Kötzen hinterfüllen.	Drill the dowel holes. Clad the joint between the element frame and the wall with small wedges in the area of the fixation points.	Fúrja ki a töléláthatókat. A keret és a fal közötti hézagot a rögzítő pontok környékén tömege ki fahászabbal.	Izvrnite luknje. Fuge med okvirjem elementa in steno podložite z zagozdenimi na tomje ki fahászabbal.	Извлесите рупе за дубле. Фуге између оквира и зида око места привлачења подвртите са клиповима.	Shpojeni vrimat pér tako. Mbusheni fugat ndermjet kornizés sé elementit he murit ne pjesen e pikave te fiksmit me ane te kunjave.	Разпробирјте отворите за дубелите фугата между рамката на елемента и зидарика употребљене с клипома.	Vyrtejte otvory pro připevnění. Na místě vrtání podložte špalky do spáry mezi rámem elementu a zdí.	Perfore los orificios para los tacos. Revestir con zóquetes la junta entre los elementos del marco y la pared con clavos de fijación.	Obreitez otvory za tiple. Fuge između dijelova okvira i zida u tokama za pricvraćanje popuniti sa papučicama.	Procédez à présent au perçage des trous de cheville. Disposez des plots sous les jointures entre le cadre de l'élément et le mur au niveau des points de fixation.	Forate i buchi per i perni. Riempire la spaccatura fra l'elemento del telaio e la muratura mettendo dei cubetti di cemento nelle zone dei punti di fissaggio.	Faça os furos para as cavilhas. Apoiar a junta entre a armação do elemento e a alvenaria com blocos de montagem nos pontos de fixação.	Wywierc otwory na kolki. Pd szczeleinie pomiędzy ramą a murkiem w okolicach punktów mocujących podłożyc klocki.	Faceți cu masina de gauri cuie mari. Diferența dintre elementul cadru și zidările din zona punctelor de fixare așezați-o cu blocuri.	Просверлить отверстия под дюбели. Укрепить подпорками зазоры между рамой элемента и стеной в точках крепления.	Vyrvajte otvory pre hmoždinky. Medzera medzi rámom a murivom v pásme uprevňovacích bodov vyplňte zoazdu drevkami.
11		Den Elementrahmen zuerst an der Bandseite mit Rahmendübeln/Montageschrauben befestigen.	At first attach the element frame to the hinge side with frame dowels / mounting screws.	A keret rögzítse először a vasalati oldalon keretipivel/szerelőcsavarral.	Okvir elementa pridrite najprej na strani tečajev z vložkoi za okvir/montažnimi vijaki.	Оквир прво причврстите на страни са шарнирима, са диплома/шрафовима.	Korniza i elementit se parite fiksitet ne anen e bandit me tako te kornizet/vidhe te montimit.	Ukrepete ramkata na elementa pivo na stranu na pantata s dubeli za ramki/montažnim vijicama.	Nejdříve přivrstvíte rámový element na zadné strane pomocí rámových hmoždinek/sroubů.	Ajustar el marco del elemento primero en el lado de la bisagra con tacos del marco/tornillos de montaje.	Veuillez dans un premier temps fixer le cadre de l'élément sur le côté des charnières à l'aide des vis de montage.	Fissare primeiro a armação do elemento no lado da dobradiça com cavilhas/parafusos de montagem.	Ramę umocować najpierw przy stronie z wiasiami przy pomocy kótków do ramy/srub montażowych.	In primul rând montați elementul cadru pe bâmalice pentru ramă și montajne șuruburi de pe partea unde sunt situații de montare.	Раму впервые закрепить раму элемента дюбелями для рамы и монтажными шурупами со стороны где находятся петли.	Rám najskôr upevňte na zadnej strane pomocou hmoždinek/montažnych skrutiek.		
12		Flügel einhängen und den Elementrahmen auf der Verriegelungsseite (Griffseite) zum Flügel hin ausrichten (Flügel muss komplett am Rahmen anliegen). Rahmen mit Keilen fixieren.	Hinge the wings and adjust the element frame on the locking side (handle side) in the direction of the wing (wing must fit closely to the frame all along). Fixate the frame with wedges.	Akassza be a szárnyat és a keretet a zár oldalán (a fogantyú oldalán) illesztse a szárnyhoz. (A szárnyán teljesen a kereten kell feltekercedni). A keret rögzítse ékekkel.	Obesite krilo in okvir elementa izravnate s krilom na strani zapiranja (stran z ročajem) (krilo se mora popolnoma nalegati na okvir). Okvir pridrite z montazhimi zagozdemi.	Закачите крило и страну са вратом отворите за двери и скрипите крило на крило.	Okačete kriplatu i nivelište je.	Okačete ramkata na elementa na strani na pantata s dubeli za ramki/montažnim vijicama.	Zaveste krídlo a vryvnejte rámový element na straně kde se křídlo užívá (krídlo musí dosedat úplně na kriplatu). Zavijte rám pomocí klinovima.	Objesiti prozorsko krilo i okvir elementa justirati na stranu na zaključenje (strana na držkaču) kyma kriplatu (krídlo musí ležati kompletne na okviru). Okvir fiksirati sa klinovima.	Colgar las alas y ajustar el marco desde el lado del tirador (el ala debe apoyarse completamente en el marco). Fijar el marco con cuñas.	Accrochez l'ouvrant et positionnez le cadre de l'élément sur la châssis (côté poignée) pour que l'ouvrant soit parfaitement aligné avec la poignée (l'ouvrant doit être parfaitement ajusté au cadre). Fixez le cadre à l'aide de cales.	Aganciare le antece e alignare a armação do elemento no lado da fechadura (lado do puxador) com o batente (o batente deve de estar completamente ajustado na armação). Fixar a armação com cunhas.	Suspender o batente e alinhar a armação do elemento no lado da fechadura (lado do puxador) com o batente (o batente deve de estar completamente ajustado na armação). Ramę umocować.	Zawiesi skrzylida i ustawić ramę przy stronie zamkanej (strona z klamką) w stronie skrzylida (skrzylido musi całkowicie przylegać do ramy). Ramę umocować klinami.	Montați cerceaua și șiliștia elementului cadrului pe dispozitivul de blocare (partea mânerului) spre cerceaua (cerceaua trebuie să se potrivească complet cu ramă). Cadru se fixează cu pene.	Навесить створку и выровнять по ней раму элемента со стороны замка (сторона замка) и ручки (створка должна плотно прилегать к раме). Раму зафиксировать клиньями.	Kridlo zaveste a rám na strane zavíratelia (strana s rukou) vyrovnaté ku kridlu (kridlo musí na ráme úplne prilehať). Rám zaťhaťte klinmi.
13		Funktionsprüfung durchführen (schließt und öffnet das Element richtig?), gegebenenfalls Korrekturen durch Nachsetzen der Keile vornehmen.	Carry out a function test (does the element open and close properly?), if necessary take corrective measures by resetting the wedges.	Vizsgálja meg a működést (helyesen nyílik és zár az elem?), adott esetben azokat a körülözést, hogy a kereket visszatámasztja.	Preverite delovanje (ali se element pravilno zapira in odpira?) izvedite morebitne popravke s ponovnim postavljanjem zagozde.	Испробати да ли функционира (отвара и затвара ли елемент како треба?), коригирати додатним клиновима.	Testojeni funkcijon (habet da mibylef elementi ne menyri te duhur?), ne rast nevoje benni korrigirije dukle i levizur pykat.	Prezkušajte funkcij (zavirajte a otvarjate elementi kako treba?), v pripade potrebe provdite korekturu presazenim klinu.	Izvesti provjeru funkcije (da li se element pravilno zatvara i otvara i da elementi ne menjaju se), ako je potrebno izvršiti korekturu tako da se klinovi ponamku.	Prézouvezte funkciu (zavírate a otvárajte elementy až do správnej funkcie), v prípade potreby provedte korekturu presadením klinu.	Comprobar el funcionamiento (el elemento abre y cierra correctamente?), dado el caso realizar correcciones recolocando las cuñas.	Efectuez un test fonctionnel (l'élément s'ouvre-t-il et se ferme-t-il correctement?). Si tel n'est pas le cas veuillez procéder à des rectifications en déplaçant les cales.	Eseguevi la verifica di funzionamento (l'elemento si chiude e si apre in modo giusto e corretto?), eventualmente effettuare eventualmente delle modifiche montando nuovamente i cunei.	Realizar um teste funcional (o elemento fecha-e abre-se corretamente?), se for necessário, ajustar as cuñas para realizar correções.	Przeprowadzi kontrolę funkcjonowania (czy element zamknięty i otwarty prawidłowo i sprawnie?), ewentualnie przeprowadzić poprawki poprzez ponowne umocowanie klinami.	Efectuați testarea funcțională (elementul se închide și se deschide corect), dacă este necesar, se fac corectii prin repozitionarea unei peni.	Провести проверку функциональности (правильно ли закрывается и открывается элемент?), если необходимо откорректировать с помощью дополнительных клиньев.	Vykonajte skúšku funkčnosti (je zaváranie a otváranie elementu vpravdu)? jeho polohu eventuálne skorígujte pridaním klinov.
14		RORO Bauelemente sind werkseitig voreingestellt und vorgeklotzt, die Endeinstellung und Endverklotzung muss bauseitig bei der Montage erfolgen.	RORO construction elements are factory pre-set and pre-fixed, the final setting and final fixing must be carried out on-site during the assembly.	A RORO nyílászárók gyárlag be vanak állítva, a végső beállítás és kiékelés a beépítés során történik.	RORO elementi so tovariško nastavljeni in zagoden, končno nastavitev in končno zagodenje morate izvesti pri montaži.	Elementet et ndertimit nga RORO fabrikisht janë paraprakisht tè kurdisur përmes kriplave me pyka, por kurdisja përfundimtare duhet tè ndërmerrjet gjatë ndertimit nga ekipi i montazhit.	RORO građevinski elementi su tvornički podneseni za uzgradnju, završna podesavanja i zatvaranje se mora izvršiti kod ugradnje.	Stavební elementy RORO jsou po výrobě již přednastavené a zakončené, konečná nastavování a zakončování se musí provést při montáži na stavbě.	RORO građevni elementi su tvornički predstavljeni i podneseni za uzgradnju, kolačenje i fiksacija finalna dobit će učiniti kod ugradnje.	Los elementos de construcción RORO están pre-ajustados y empotados de parte de la fábrica, la colocación y la fijación finales corren a cuenta del cliente durante el montaje.	Gli elementi di costruzione RORO vengono preimpostati e imbottiti da parte della fabbrica, la regolazione e l'imbotitura finale dovranno essere effettuate da parte del cliente durante il montaggio.	Os elementos de construção RORO estão pré-ajustados e pré-compensados de fábrica. No entanto, os ajustes e compensação final deverão de ser realizados durante a montagem pelo cliente.	Elementy budowlane RORO zostały uregulowane i ustawione w fabryce, regulacje i klockowanie końcowe należy wykonać podczas montażu.	Componente RORO sunt la fabrică preseitate și împregnate, ajustarea și împregnarea finală trebuie să fie facută în timpul instalării.	Montažné elementy RORO sú výrobne závodu prednastavené a vyvádzané v fabrike, okončovacie výrobenie musí byť v mieste počas montáže.	Разметить и просверлить отверстия под дюбели, как описано в пункте 9, закрепить раму с помощью клиньев. Еще раз проверить функциональность.	Otvory pre hmoždinky označte a vyrážajte v súlade s pokynmi uvedenými v bodoch 9, rám uprieť na rámou pomocou hmoždinek/ montažnych skrutiek. Znovu vykonajte skúšku funkčnosti.	
15		Markieren und bohren Sie analog dem Punkt 9 die Dübellöcher, befestigen Sie den Rahmen mittels Rahmendübeln/Montageschrauben. Nochmals Funktionsprobe durchführen.	Mark and drill the dowel holes according to point 9, attach the frame with frame dowels/mounting screws. Carry out another function test.	Jelölje be és fúrja ki a 9. ponthoz hasonlóan, attasza a keretet a töléláthatóval/szerelőcsavarral. Jól végezze el a működési vizsgálatot.	Oznáčte in izvrjate luknje, podobno kot opisano pod točko 9, pridrite okvir s pomočjo vložkov za okvir/montažnih vijakov. Ponovo preverite delovanje.	Markirajte i bušenje rupe za dubele sporevdite analogni tacni 9, atvijte ramek s pomočjo kriplave za ramek/vrata. Joli edinom isprobati da li funkcioniše.	Vendosni shenjat dh shpojeni vrimat pér tako ne menjri analoge sikur ne pikén 9. dñe fiksione kornizem me te te kakev/vidha montimi. Bejen edhe nejher testin e funkcionsit.	Označte si a potom vyzvorte otvory po vratiblje sporevdite analogni tacni 9, atvijte ramek s pomočjo kriplave za ramek/vrata. Joli edinom isprobati da li funkcioniše.	Obilježite i bušite rupe za tiple kao što je navedeno u tacni 9, otvorte za dubelite, zakrepite ramkata s pomočjo kriplave za ramek/vrata. Joli edinom provesti probu funkcioniiranja.	Comprobar el punto 9, marquen los agujeros para los tornillos de montaje en la dirección de la tacna 9, abra la puerta y coloque la puerta en la puerta de montaje. Volver a realizar un nuevo test de funcionamiento.	Comme indique au point 9, marquez et percez les trous de cheville pour la porte au niveau de la poignée. Utilisez alors la clé de serrure pour ouvrir la porte. Réaliser un nouveau test fonctionnel.	Marque e faça os furos para as cavilhas de acordo com o descreto no ponto 9. Use as cavilhas/parafusos de montagem para fixar a armação. Repita o teste de funcionamento.	Zaznaczaj i wierci otwory na punkt 9 gauri dozage, ataszaj cadre doancie ramie, zapiszaj ramek do ramek. Efectuați testul funcțional din nou.	Markați și faceți analogat cu punctul 9 gauri dozage, ataszaj cadre doancie ramie, zapiszaj ramek do ramek. Efectuați testul funcțional din nou.	Разметить и просверлить отверстия под дюбели, как описано в пункте 9, закрепить раму с помощью клиньев. Еще раз проверить функциональность.	Otvory pre hmoždinky označte a vyrážajte v súlade s pokynmi uvedenými v bodoch 9, rám uprieť na rámou pomocou hmoždinek/ montažnych skrutiek. Znovu vykonajte skúšku funkčnosti.		
16		Die Fuge zwischen Elementrahmen und Bauwerk entsprechend den Anforderungen des Bauvorhabens ausfüllen/abdichten. Bei einer Funktionsstörung das Element nicht einschäumen oder einputzen!	Fill up/seal up the joint between the element frame and the construction according to the requirements of the building project. Do not letther or plaster the element in case of a malfunction!	A tok és az épített közötti hézagot az építési tervezet szerinti kétoldali zártasztani. Bárminyi működési hiba esetén ne öntsenek vagy ne valósítanak habbal vagy vaskolával!	Fugo med okvirjem elementa in steno zapolnite/zašutite v skladu z zahtevami gradbenih stroke. Pri montažah in delovanju ne obdelujte s penom ili žbukom!	Fuga među okvirjem elementa i stenom i zida ponutiti prema građevinskim zahtevima.	Fuge između elemenata se elementit ne ndertimi te mbusht/izolofit sipas građevinskih zahteva.	Fuga između elemenata i stenom i zida ponutiti prema građevinskim zahtevima.	Fuga između elemenata i zida i skuplja se na skupljajući profil.	Les jointures entre le cadre de l'élément et le bâtiment doivent être remplis/étanchéifiés conformément aux exigences du projet de construction. En cas de dysfonctionnement, ne pas injecter de mousse ni de plâtre sur l'élément!	Imbottire/sigillare la spaccatura tra gli elementi del telaio e la costruzione rispettando le normative del progetto di costruzione. In caso di guasto, non iniettare schiuma o calce sullo stesso!	Encher/vedar a junta entre el elemento y el resto del edificio y la construcción respetando sus requisitos de la obra. En caso de fallos de funcionamiento, no inyectar espuma ni limpiar el producto!	Uiszczelnić/pojeśnić szczelinę pomiędzy ramą a budowlą odpowiednio do wymogów projektu budowlanego. Przy dysfunkcji nie wtryskiwać pianki ani żubrówki!	Zaplniť/uzplniť závoru medzi ramou a stavbou vypožičajte skrutiek v súlade s požiadavkami stavebnej zámeru. V prípade zistenia poruchy funkcie ne zaplniť a upevniť!	Medzera medzi rámom a stavbou vypožičajte skrutiek v súlade s požiadavkami stavebnej zámeru. V prípade zistenia poruchy funkcie ne zaplniť a upevniť!			
17		ACHTUNG: Bei der Verwendung von Montageschaum muss der Rahmen ausgespreizt werden.	ATTENTION: The frame must be splayed in case of using construction foam.	FIGYELEM: Szerelőhához alkalmazásakor a keretet kell támásztani.	POZOR: Pri uporabi montažne pene morate okvir podpreti.	PAŽIJNA: A pri uporabi građevinske pene morate okvir podpreti.	KUJDJAS: Uprighta kriplave me pyka biti razvijene.	POZOR: Pri izpolzovaní na montážne pene mora se okvir izpruži.	OPREZ: Kod upotrebe montažne pene mora se okvir izpruži.	ATENCIÓN: Al utilizar espuma de montaje debe arriostarse el marco.	ATTENTION: Si vous utilisez de la mousse de montage, le cadre doit être allargé.	ATTENZIONE: Se si utilizzarà spuma di montaggio, il telaio dovrà essere allargato.	UWAGA: Przy zastosowaniu piany montażowej należy rozprzeczyć ramę.	ATENȚIE: Când se va utiliza spumă de montajă trebuie să fie extinsă.	Внимание: При использовании пены для монтажа раму необходимо расширять и не заштукатуривать!	UPORZENIE: V prípade použitia montažnej peny musí byť rám vystužený.		
18		Beschlag, gegebenenfalls Profilzylinder, montieren. Vergewissern Sie sich																